

Ali Beikian

+989132099079 | a_beikian@yahoo.co.uk | Chabahar, Iran

Summary

With over 21 years of experience in translation and localization, I bring expertise in both linguistic services and AI-driven technologies like CAT tools and machine translation. Known for problem-solving and continuous learning, I excel at implementing innovative solutions to enhance productivity and streamline processes. As an educator, I have developed and taught courses on Translation Technology and Localization, integrating AI to equip students with cutting-edge skills, while fostering engagement and real-world problem-solving. I conduct research on emerging language technologies and regularly organize workshops featuring industry professionals to keep students and colleagues informed of the latest trends. A tech-savvy professional, I thrive in fast-paced environments, consistently driving advancements in language services and aligning efforts with organizational goals.

Education

Ph.D. in Translation Studies | University of Isfahan | 01/2020 | Isfahan, Iran

M.A. in Translation Studies | Allameh Tabatabaie University | 09/2005 | Tehran, Iran

B.A. in English-Persian Translation and Interpreting | Kashan University | 06/2002 | Kashan, Iran

Languages

Persian/Farsi: Native Proficiency, English: Mastery (C2), Dari: Advanced (C1), Arabic: Elementary (A2), German: Basic (A1)

Soft and Hard Skills

Soft Skills: Strong Communication Skills, Time Management Abilities, Problem-Solving Skills, Innovative Solutions, Team Collaboration, Leadership Capabilities, Cultural Sensitivity, Conflict Resolution Skills, Strong Attention to Detail, Quality Assurance Mindset, Ability to Work Under Pressure, Networking, Continuous Professional Development, Adaptability to New Technologies, Effective Multitasking, Mentoring and Training Team Members, Strategic Decision Making in Translation and Localization Projects.

Hard Skills: Translation, Editing, Proofreading, In-country Review, Proof-editing, Translation Evaluation, Quality Assurance, Typesetting, Back-translation, Linguistic Validation, Adaptation, Transcreation, Copywriting, Search Engine Optimization (SEO), Website Localization, Software Localization, Video Game Localization, Post-localization Testing, Transedition (News Translation), Subtitling, Audio Description, Voice-over, Desktop Publishing (DTP), Machine Translation Post-editing, Brand Name Checking, Escort Interpreting, Consecutive Interpreting, Phone Interpreting, Skype Interpreting, Simultaneous Interpreting, Computer Literacy, Desktop Publishing (DTP) Tools, Computer-Assisted Translation (CAT) Tools, Translation and Localization Management Tools, Corpus-building and Linguistic Analysis Tools, Translation Quality Assurance Tools, Terminology Management Tools, AI Tools for Language Service Provision, Microsoft Office.

Software

- Computer-Assisted Translation (CAT) Tools
- Desktop Publishing (DTP) Tools
- Translation and Localization Management Tools
- Machine Translation and AI-Assisted Tools
- Project Management Software
- Content Management Systems (CMS)
- Audio and Video Editing Software
- Graphic Design Tools
- Collaboration and Communication Platforms

- Data Analysis Tools

Certificates

SDL Trados Studio 2021 for Translators - Getting Started, SDL Trados Studio 2021 for Translators - Intermediate, SDL Trados Studio 2021 for Translators - Advanced, SDL Trados Studio 2021 for Project Managers, SDL MultiTerm 2021 for Translators and Project Managers, ProZ.com Certified PRO, ProZ.com Pro Bono Volunteer

Experience

Director of International Scientific Cooperation Office | 05/2019 - Present | Chabahar University of Maritime and Marine Sciences | Chabahar, Iran

Responsibilities and Achievements

- Successfully established partnerships with multiple leading international universities, enhancing research opportunities.
- Secured substantial funding for collaborative projects, leading to innovative research initiatives.
- Increased the university's presence in international scientific communities through strategic outreach and engagement efforts.
- Organized and hosted international conferences, fostering interdisciplinary collaboration and knowledge sharing.
- Developed and launched interdisciplinary research programs that address global challenges in sustainable development.
- Contributed to the publication of joint research papers in high-impact journals, elevating the university's academic reputation.
- Enhanced student involvement in international research projects, providing valuable experience and exposure.
- Implemented programs that promote cultural exchange and collaboration among international researchers and students.
- Received recognition for excellence in promoting international scientific cooperation and research innovation.
- Successfully localized the university website into English and Arabic, improving its international visibility and accessibility for diverse audiences.
- Developed and published multilingual academic catalogues in Persian, English, Arabic, and Urdu, increasing awareness of the university's programs among prospective students.
- Held a highly attended event on student attraction, contributing to increased enrollment and interest in the university.
- Played a key role in securing the secretariat for the Union of Universities of the Oman Sea Region, strengthening collaborations with regional universities.
- Facilitated the establishment of the CUMMS Center for Foreign Languages, expanding language learning resources for the university community.
- Delivered impactful workshops on AI and English writing, positively influencing the skill sets of university staff.

Assistant Professor of Translation Studies | 09/2005 - Present | Chabahar University of Maritime and Marine Sciences | Chabahar, Iran

Responsibilities Achievements

- Teaching undergraduate courses in translation studies, including Principles of Translation, Translation Theories, Use of Technology in Translation, Marketing Translation Services, Translation of Legal Texts, Audiovisual Translation, Translation Quality Assessment, Discourse in Cyberspace, and Emerging Areas in Translation (such as Localization, Transcreation, DTP, Machine Translation post-editing, Project Management, Linguistic Validation, and Transcription).
- Teaching Technology-assisted Language Learning and Teaching to TEFL MA students and Corpus Linguistics to General Linguistics MA students.
- Supervising and advising MA students on their theses, and serving as an advisor to PhD students on their dissertations.
- Developing and updating curricula to integrate advancements in translation technology, such as machine translation and CAT tools.
- Organizing workshops and seminars on translation technologies and emerging areas in translation.

- Collaborating on interdisciplinary research initiatives that bridge translation studies and AI-related technologies.
- Participating in national and international conferences to present research findings on translation technology and related topics.
- Modernized undergraduate courses to incorporate the latest developments in translation technology and marketing translation services.
- Contributed to the introduction of cutting-edge courses like Emerging Areas in Translation, covering key industry skills such as localization, DTP, and machine translation post-editing.
- Successfully supervised MA theses, helping students produce quality research in areas such as technology-assisted translation and language learning.
- Recognized for integrating technology-enhanced approaches to translation studies and language learning, preparing students for the evolving demands of the translation industry.
- Played a pivotal role in advancing interdisciplinary research involving AI, translation technology, and corpus linguistics, leading to significant contributions to the academic community.

Persian Language Service Provider | 01/2003 - Present | Freelancer Working with over 100 LSP Companies across the World

Responsibilities Achievements

- Translated five books from English to Farsi.
- Edited seven books from English to Farsi.
- Localized over 20 websites on topics such as immigration, education, tourism, aviation, medical services, cosmetics, and the 2018 FIFA World Cup.
- Translated over 150 user manuals for home appliances, office machines, and industrial machinery.
- Translated 55 documentary scripts and 13 movie scripts from English to Farsi.
- Subtitled educational videos, totaling 46,000 words.
- Translated more than 70 short stories from English to Farsi.
- Transcreated, subtitled, proof-edited, and text-controlled 104 short marketing videos.
- Performed over 18 hours of voice-over work, translating approximately 45,000 words.
- Proficient in translating from Farsi (Persian) and Dari (Afghan Persian) to English, with a daily capacity of 3,500 words.
- Translated and edited more than 15,000 pages of legal and business documents, including birth, death, and marriage certificates, lease agreements, articles of association, and bank statements.
- Translated 250-page book on passive defense and a 300-page biography.
- Transcribed and translated 45 thirty-minute audio files from Farsi to English.
- Translated 63,000 words on antipsychotic drugs for an Indian LSP.
- Translated 55,000 words for the Kaiser Permanente Healthwise Handbook and other medical content for American and Thai LSPs.
- Translated more than 50,000 words on experimental drugs and treatments for diseases like cancer and multiple sclerosis.
- Translated 75,000 words for the Anthem Blue Cross Cal MediConnect Plan Handbook and edited another version of it, totaling 26,000 words.
- Edited over 255,000 words for a web-based encyclopedia of semiology.
- Translated and edited 25 research papers on medicine and dentistry.
- Translated over 200 pages of medical tests and prescriptions for a UK-based LSP.
- Taught general medical English at Chabahar International Medical University from 2007 to 2012.
- Copywriter and transcreator since 2005, collaborating with companies like Hogarth Worldwide, Mapi Institute, and Oland Corporation.
- Adapted and transcreated print materials and TV scripts for brands like DHL Express, Rolex, HTC, Sony Xperia, BlackBerry, Turkish Airlines, Qatar Airways, Emirates, Rexona, Dove, Nivea, Sunsilk, and Close-up.
- Directed voice-over, QA-checked, and post-recording evaluated marketing campaigns.
- Conducted brand consistency checks to ensure adherence to brand guidelines across various translated materials.
- Developed translation localization style guides for numerous projects to ensure consistency in tone, terminology, and cultural relevance.
- Prepared and managed glossaries for large translation projects to ensure accurate and consistent use of terminology across multiple documents.

- Performed translation quality assessment (TQA) and linguistic QA checks for various projects to ensure high-quality outputs that meet client standards.
- Translated 37,000 words for a French company on training modules in 2008.
- Translated 130,000 words of DHL Express training documents using Trados.
- Translated over 34 Islamic articles, totaling 75,000 words, for various agencies.
- Translated over 400,000 words of Christian texts for a European LSP.
- Edited and proofread 270,000 words for a Unitarian version of the New Testament.
- Translated over 80,000 words on medical and dentistry equipment, including a 13,000-word project on investigational drugs for multiple myeloma.
- Translated user manuals for medical devices such as the HeartWare left ventricle assist system (45,000 words), glucometers, blood pressure monitors, and dental prosthesis.
- Translated 55 documentary scripts, 13 movie scripts, and 46,000 words of educational videos for various LSPs.
- Transcribed and translated over 12 hours of psychology course lectures and religious lectures.
- Subtitled six Korean drama episodes, totaling 18,000 words, and 16 religious lectures, totaling 50,000 words.
- Subtitled, transcreated, and proof-edited numerous marketing videos.
- Voice-over director, tester, and video game localization specialist, translating 65,000 words of game content.
- Translated over 15,000 pages of legal and business documents, including documents related to Disability Rights California.
- Worked as an escort and consecutive interpreter for various organizations, including CFZ (Chabahar Free Zone), Sistan & Baluchistan Province Fisheries Organization, and Chabahar Border Guard in Iran.
- Interpreted for international clients via phone and Skype, totaling 30 hours of work.
- Led the creation of customized translation workflows for complex, multi-language projects to ensure timely delivery and quality control.
- Provided post-localization testing and feedback for digital content, ensuring functionality and cultural appropriateness in target languages.

Volunteering

I have actively engaged in volunteer work, particularly through ProZ Pro Bono, where I translated over 131,523 words from English to Farsi and Dari. This experience allowed me to contribute to various projects, helping to bridge language barriers and support communities in need. You can view my volunteer contributions [Proz Pro Bono Stats](#). My volunteer efforts have not only enhanced my translation skills but also deepened my understanding of cultural nuances and the importance of effective communication. Additionally, I've collaborated with organizations focused on promoting education and social welfare, further solidifying my commitment to using my language expertise for positive impact.

Journal Papers

Beikian, A. (2024). A Critical Analysis of Mirza Reza Kermani's Interrogation Through Grice's Conversational Maxims with the Assistance of Artificial Intelligence (AI). *Critical Applied Linguistics Studies*, 1(1), 161-182.

Beikian, A., & Derakhshideh, M. K. (2024). Multifaceted Challenges in English Language Education: Perspectives from Secondary School Teachers and Students in Baluchistan, Iran. *Journal of English Language Teaching and Learning*, (), -. doi: 10.22034/elt.2024.64011.2706

Beikian, A. & Ganji, M. (2023). Localizing an International English Teacher Training Course for Iranian Context. *Iranian Journal of Applied Linguistics*, 26(1), 8-8.

Lotfi Gaskaree, B., Mirzai, M., & Beikian, A. (2023). A corpus-based analysis of lexical bundles in the English translation of the Holy Quran: Structural forms and functional types in the spotlight. *The Journal of Interdisciplinary Qur'anic Studies (JIQS)*. (Accepted for publication in September 2024).

Beikian, A., & Esmailnia, S. (2023). Effectiveness of data-driven learning in reducing phrasal verb-related errors among intermediate English as a foreign language learners. *Iranian Journal of English for Academic Purposes*, 12(1), 1-18.

- Beikian, A., Roshandel Hormozi, P., & Safaie-Qalati, M. (2023). Procedures and methods for translating conceptual metaphors from English to Persian: A case study of the Persian translation of *Deathstalker 1*. *Journal of Foreign Language Research*, 13(2), 335-349.
- Askarpoor, A., Ganji, M., & Beikian, A. (2022). Expectations, Satisfaction, and Long-term Impact: Evaluating the English Teacher Training Course at the Iran Language Institute. *Iranian Journal of Applied Linguistics (IJAL)*, 25(2), 20-52.
- Raeisi, M. A., Ganji, M., Beikian, A., & Yarahmadzehi, N. (2022). Needs analysis for maritime ESP courses of Iran's Ports and Maritime Organization (PMO). *Journal of English Language Teaching and Learning*, 14(30), 282-299.
- Beikian, A., & Ganji, M. (2022). Efficacy of Instatech for improving Persian-English freelance translators' language quality: From perception to practice. *Journal of Foreign Language Teaching and Translation Studies*, 7(4), 59-86.
- Beikian, A., & Ganji, M. (2022). Coverage level of language and culture competence in the curricula of BA and MA English translation programs offered by Iranian state universities. *Language Related Research*, 13(4), 349-386.
- Yazdani Moghadam, M., Khoshsima, H., Ganji, M., & Beikian, A. (2021). ESP learners' use of dictionaries alone and dictionaries plus Google Translate for vocabulary development and phraseology. *Journal of Language and Translation*, 11(3), 1-18.
- Beikian, A., Ketabi, S., & Hesabi, A. (2020). Effectiveness evaluation of BA English translation curriculum from the students and graduates' viewpoints. *Journal of Foreign Language Research*, 9(4), 1229-1266.
- Beikian, A., Ketabi, S., & Hesabi, A. (2019). Translation technology tools and professional translators' attitudes toward them. *Iranian Journal of Applied Language Studies*, 11(2), 57-80.
- Beikian, A., Yarahmadzehi, N., & Natanzi, M. K. (2013). Explication of conjunctive relations in Ghabraei's Persian translation of *The Kite Runner*. *English Language and Literature Studies*, 3(2), 81-91.
- Yarahmadzehi, N., Beikian, A., & Nadri, F. (2013). A study of Persian translations of English phrasal verbs in *Harry Potter and the Order of the Phoenix*. *International Journal of English Linguistics*, 3(1), 60-70.
- Ganji, M., & Beikian, A. (2013). Iranian university English majors' knowledge of lexical collocations: Its relationship with speaking and writing proficiency. *Journal of Basic and Applied Scientific Research*, 3(2), 330-335.
- Firoozkoobi, S., Beikian, A., & Golavar, E. (2012). Translation assessment in educational environments: Teacher's criteria and students' awareness. *Journal of Basic and Applied Scientific Research*, 2(5), 4400-4406.
- Golavar, E., Beikian, A., Nooramin, A. S., & Firoozkoobi, S. (2012). Monolingual vs. bilingual dictionaries for learning technical terms. *Journal of Basic and Applied Scientific Research*, 2(5), 452-457.

Authored and Edited Books

- Nasiri, M. (2024). *Heterocyclic chemistry* (A. Beikian & F. Jalili-Milani, Eds.). Marandiz Publishing. ISBN: 978-600-106-9185.
- Nasiri, M. (2023). *Marine pollutants chemistry* (A. Beikian, Ed.). Marandiz Publishing. ISBN: 978-600-106-874-4.
- Khoshsima, H., & Beikian, A. (2023). *English reading comprehension for advanced students*. Marandiz Publishing. ISBN: 978-600-106-848-5.
- Ganji, M. (2023). *50 tips for teacher development* (A. Beikian, Ed.). Marandiz Publishing. ISBN: 978-600-106-850-8.
- Zare Behtash, E. (2021). *Edward FitzGerald and the crisis of faith in Victorian poetry* (A. Beikian, Ed.). University of Sistan and Baluchestan Press. ISBN: 978-964-95942-4-8.
- Oraki, A., Beikian, A., Delzenderouy, S., & Najafi, M. (2016). *English for students of Qur'anic sciences and hadith (I)*. Rafsanjan: Vali'asr University Publications.

Zare-Behtash, E. (2012). *2300 steps to word power* (A. Beikian, Ed.). Rahnama Publication.

Rostami, A.A., Tavan, A., & Khoshsima, H. (2012). *Managerial principles in the mirror of the Glorious Koran* (A. Beikian, Ed.). Qalamazin Reza Publications.

Zare-Behtash, E. (2010). *Basic university vocabulary* (A. Beikian, Ed.). Rahnama Publication.

Full Papers Published in Conference Proceedings

Beikian, A., Nejadansari, D., & Borzoufard, M. (2019). Persian learner translator corpus (PeLTC). In A. Mirzaei (Ed.), *Third National Conference on Corpus Linguistics* (pp. 3-17). Tehran: Neveeseh Parsi.

Beikian, A., Hesabi, A., & Borzoufard, M. (2016). The roadmap of Iranian corpus of academic written English (ICAWE). In A. Mirzaei (Ed.), *Second National Conference on Corpus Linguistics* (pp. 267-297). Tehran: Neveeseh Parsi.

Beikian, A., & Borzoufard, M. (2015). Developing a dynamic domain-specific parallel corpus of English and Persian religious texts. In A. Mirzaei (Ed.), *First National Conference on Corpus Linguistics* (pp. 87-121). Tehran: Neveeseh Parsi.

Reviewed Books (Persian Translations)

Author. (2023). *Reduced-research methods for cognitive neuroscience* (Persian translation). Reviewed by A. Beikian.

Author. (2022). *Regional economics: Key concepts, policies, and institutions* (Persian translation). Reviewed by A. Beikian.

Author. (2020). *50 tips for teacher development* (Persian translation). Reviewed by A. Beikian.

Author. (2020). *Coastal process engineering* (Persian translation). Reviewed by A. Beikian.

Presentations at Conferences

Askarpoor, A., Ganji, M., & Beikian, A. (2024). Evaluating the English teacher training course (TTC) at Iran Language Institute (ILI). *The 20th TELS I and 7th ATU Conference in One Frame: ELT Teacher Education in the Spotlight*, Allameh Tabataba'i University.

Beikian, A. (2024). Enhancing English legal text comprehension skills in Bachelor English-Persian translation students: A Google Bard-assisted approach. *The 20th TELS I and 7th ATU Conference in One Frame: ELT Teacher Education in the Spotlight*, Allameh Tabataba'i University.

Golmiri, M., & Beikian, A. (2023). Examining the impact of LearnIt on the speaking performance of Iranian EFL learners and their attitudes toward it. *Current Issues in Language, Literature, and Applied Linguistics - Iran*, Mashhad.

Beikian, A. (2023). Using ChatGPT as a feedback tool to improve writing skills of undergraduate English-Persian translation students: A mixed-methods study. *Current Issues in Language, Literature, and Applied Linguistics - Iran*, Mashhad.

Beikian, A. (2022). It is five-star but might not work for you: A rubric for evaluating language learning apps. *19th International TELS I Conference: Emerging Issues in English Language Teaching with a Special Emphasis on Virtual Education - Iran*, Birjand - 18 to 20 Aban 1401.

Beikian, A., & Ganji, M. (2020). An evaluation of the curricula of M.A. English translation programs offered by Iranian public universities. In P. Maazallahi (Ed.), *First National Conference on Interdisciplinary Approaches to Iranian Studies, Linguistics, and Translation Studies* (pp. 423-436). Rafsanjan: Vali'asr University.

Askary, M., & Beikian, A. (2019). The shift from translators to LSPs: The audiovisual translation market. In M. Khoshsaligheh (Ed.), *Book of Abstracts*. Presented at the National Conference on Translation and Media.

Mashhad: Ferdowsi University of Mashhad.

Beikian, A., Barati, H., & Amani, F. (2017). Afghan and Iraqi war-zone interpreters treated as disposable commodities. In M. Ghorban-Sabbagh (Ed.), *Book of Abstracts*. Presented at the Third National Conference on Interdisciplinary Approaches to Language Teaching, Literature, and Translation Studies. Mashhad: Ferdowsi University of Mashhad.

Beikian, A., Ketabi, S., & Hesabi, A. (2017). Tricks of the trade not covered by translation and interpretation programs. In H. Vaezian (Ed.), *Proceedings of the International Conference on Interdisciplinary Approaches to Translation Education*. Tehran: Khatam University.

Beikian, A., & Amiri, Z. (2016). Towards an integrated approach for translating from English into Persian: Proper names, units of measurement, and reference writings. In H. Emami (Ed.), *Book of Abstracts*. Presented at the National Conference on Translation and Interdisciplinary Studies. Birjand: University of Birjand.

Beikian, A., & Askary, M. (2016). An exploratory study of post-sanction translation services market and its potentials for Iran-based translation services providers. In H. Emami (Ed.), *Book of Abstracts*. Presented at the National Conference on Translation and Interdisciplinary Studies. Birjand: University of Birjand.

Beikian, A., & Borzoufard, M. (2016). Compiling an English-Persian and a Persian-English dictionary of legal terms using a domain-specific parallel corpus. In H. Emami (Ed.), *Book of Abstracts*. Presented at the National Conference on Translation and Interdisciplinary Studies. Birjand: University of Birjand.

Ketabi, S., & Beikian, A. (2016). Do translators hate translation technology? In H. Emami (Ed.), *Book of Abstracts*. Presented at the National Conference on Translation and Interdisciplinary Studies. Birjand: University of Birjand.

Ketabi, S., & Beikian, A. (2016). English-Persian translation B.A. programs revisited. In H. Fazeli (Ed.), *Book of Abstracts*. Presented at the Second National Interdisciplinary Conference on Current Issues of English Language Teaching and Learning, Literature, Translation and Linguistics. Ahvaz: Shahid Chamran University.

Beikian, A., & Borzoufard, M. (2016). Developing learner translator corpora, a demanding necessity. In H. Fazeli (Ed.), *Book of Abstracts*. Presented at the Second National Interdisciplinary Conference on Current Issues of English Language Teaching and Learning, Literature, Translation and Linguistics. Ahvaz: Shahid Chamran University.

Beikian, A., & Amiri, Z. (2016). Transcreation strategies used for the Persian transcreation of cosmetics marketing materials. In H. Fazeli (Ed.), *Book of Abstracts*. Presented at the Second National Interdisciplinary Conference on Current Issues of English Language Teaching and Learning, Literature, Translation and Linguistics. Ahvaz: Shahid Chamran University.

Beikian, A., & Borzoufard, M. (2015). An exploratory study of translation services market and industry in the technology-stricken 21st century. In A. Rahimi (Ed.), *Book of Abstracts*. Presented at the 3rd Global Conference on Linguistics and Foreign Language Teaching. Istanbul: Istanbul University.

Beikian, A., & Nejadansari, D. (2015). Persian learner translator corpus (PeLTC). In A. Rahimi (Ed.), *Book of Abstracts*. Presented at the 3rd Global Conference on Linguistics and Foreign Language Teaching. Istanbul: Istanbul University.

Beikian, A., & Borzoufard, M. (2013). Using comparable corpora to find the English equivalents of Persian specialized terms and their phraseology. In H.R. Mirzaei (Ed.), *Book of Abstracts*. Presented at the International Conference on Interdisciplinary Translation Studies. Mashhad: Imam Reza University.

Firoozkoohi, S., & Beikian, A. (2011). Translation assessment in educational environments: Teacher's criteria and students' awareness. In H. Mollanazar (Ed.), *Book of Abstracts*. Presented at the National Conference on Translation Quality Assessment in Educational Settings. Tehran: Allameh Tabataba'i University.

Firoozkoohi, S., & Beikian, A. (2011). A study of research areas in translation with the aim of promoting research quality of translation studies research. In H. Mollanazar (Ed.), *Book of Abstracts*. Presented at the National Conference on Theoretical Methods and Frameworks of Research in Translation Studies. Tehran: Allameh Tabataba'i University.

Workshops

- Beikian, A. (2024). *AI-Assisted Language Teaching Workshop*. Tarbiat Modares University. (18 hours)
- Beikian, A. (2024). *Website Localization Workshop*. Allameh Tabataba'i University Research Institute for Translation Studies. (16 hours)
- Beikian, A. (2023). *English-Persian Translator Training Workshop*. Shahid Beheshti University. (32 hours)
- Beikian, A. (2023). *English-Persian Translator Training Workshop*. Shahid Beheshti University. (32 hours)
- Beikian, A. (2022). *Mastering SDL Trados 2022: A Comprehensive Workshop*. Allameh Tabataba'i University Research Institute for Translation Studies. (16 hours)
- Beikian, A. (2021). *Consecutive Interpreter Training Workshop*. Shahid Beheshti University. (32 hours)
- Beikian, A. (2020). *Unlocking Translation Potential: A Workshop on Translational and Parallel Corpora*. University of Hazrat Vali Asr (AJ), Rafsanjan. (6 hours)
- Beikian, A. (2020). *Translation and Technology with a Concentration on SDL Trados 2019, MemoQ 9.5, MateCat, MemSource, Wordfast, Smartling, WordBee & XTM*. Shahid Beheshti University. (32 hours)
- Beikian, A. (2020). *Translation of Legal Texts and Business Documents (Intermediate Level)*. Shahid Beheshti University. (16 hours)
- Beikian, A. (2020). *Translation of Legal Texts and Business Documents (Advanced Level)*. Shahid Beheshti University. (16 hours)
- Beikian, A. (2020). *Translation of Academic Texts into English (Advanced Level)*. Shahid Beheshti University. (16 hours)
- Beikian, A. (2020). *Audiovisual Translation*. Shahid Beheshti University. (16 hours)
- Beikian, A. (2019). *Translation and Technology with a Concentration on SDL Trados 2019, MemoQ 8.5, MateCat, MemSource, Wordfast, Smartling & XTM*. Shahid Beheshti University. (32 hours)
- Beikian, A. (2019). *Corpus Linguistics with a Focus on Parallel and Translational Corpora*. Chabahar Maritime University. (12 hours)
- Beikian, A. (2018). *Interpreter Training*. Sheikh Bahaie University. (10 hours)
- Beikian, A. (2018). *Marketing Translation Services*. Tehran City Translators and Interpreters Association. (6 hours)
- Beikian, A. (2018). *Translation and Technology with a Concentration on SDL Trados 2017*. Chabahar Maritime University. (8 hours)
- Beikian, A. (2018). *Interpreter Training*. Chabahar Maritime University. (12 hours)
- Beikian, A. (2018). *Translation and Technology with a Concentration on SDL Trados 2017, MemoQ 2015, MateCat, MemSource, & XTM*. Shahid Beheshti University. (32 hours)
- Beikian, A. (2017). *Translation and Technology with a Concentration on SDL Trados 2017 & Xbench*. University of Isfahan. (16 hours)
- Beikian, A. (2017). *SDL Trados 2017*. Shahid Beheshti University. (16 hours)
- Beikian, A. (2017). *Translation and Technology with a Concentration on SDL Trados 2017 & Xbench*. Shahid Beheshti University. (16 hours)
- Beikian, A. (2017). *Translation and Technology with a Concentration on SDL Trados 2017, MemoQ 2015, & Xbench*. Tehran City Translators and Interpreters Association. (16 hours)
- Beikian, A. (2017). *Parallel Corpus of Legal Texts and Corpus of Translational Persian*. Tehran City Translators and Interpreters Association. (10 hours)
- Beikian, A. (2017). *Parallel Corpus of Academic Texts*. Shahid Beheshti University. (10 hours)
- Beikian, A. (2017). *Translation and Technology with a Concentration on SDL Trados 2017*. Khatam University. (8 hours)
- Beikian, A. (2017). *Translation of Legal and Business Documents*. Shahid Beheshti University. (16 hours)
- Beikian, A. (2017). *New Trends in Language Services Market and Translation Technology Tools*. Bam Institute of Higher Education. (16 hours)
- Beikian, A. (2017). *SDL Trados 2017*. University of Kashan. (6 hours)
- Beikian, A. (2017). *SDL Trados 2017*. Sheikh Bahaie University. (6 hours)
- Beikian, A. (2016). *SDL Trados 2014 and 2015*. University of Birjand. (16 hours)
- Beikian, A. (2016). *SDL Trados 2014 and 2015*. Islamic Azad University, Torbat Heidarieh. (16 hours)
- Beikian, A. (2016). *SDL Trados 2014 and 2015*. Tabaran Non-profit Institute of Higher Education, Mashhad. (16 hours)
- Beikian, A. (2016). *New Trends in Language Service Market*. Jahrom University. (16 hours)
- Beikian, A. (2016). *SDL Trados 2014 and 2015*. Jahrom University. (10 hours)

- Beikian, A. (2016). *SDL Trados 2014 and 2015*. Khayyam Non-profit Institute of Higher Education, Mashhad. (10 hours)
- Beikian, A. (2015). *Translation Market, Industry and Technology*. Islamic Azad University - South Tehran Branch. (4 hours)
- Beikian, A. (2015). *Requirements of Working as a Freelance Translator in the International Translation Market*. University of Tehran. (4 hours)
- Beikian, A. (2014). *New Trends in Translation*. University of Birjand. (16 hours)
- Beikian, A. (2014). *CAT Tools (with Concentration on SDL Trados 2014)*. University of Isfahan. (16 hours)
- Beikian, A. (2013). *New Trends in Translation*. Vali-Asr University, Rafsanjan. (16 hours)

Mass Media Interviews

- Beikian, A. (February 12, 2020). *17 Years of Experience Working as an International Freelance Translator*. Radio Farhang, Iran.
- Beikian, A. (September 30, 2019). *LSP's Power to Earn Foreign Currency*. IRIB TV4's Scientific, Cultural, and Artistic News.
- Beikian, A. (March 13, 2017). *Iran's Share of the 47-Billion-USD LSP Market*. Iranian Students' News Agency (ISNA).

Interests

I have a keen interest in exploring advancements in translation technology, particularly the integration of AI and machine learning in language services. Additionally, I am passionate about corpus linguistics and its application in improving translation quality and efficiency. I enjoy staying updated on emerging trends in localization and the impact of cultural nuances on communication. Beyond language, I have a strong interest in sustainable development practices and their intersection with technology, as well as mentoring aspiring translators and language professionals to help them navigate their careers effectively.

References

I would like to highlight my profile on ProZ.com, where clients have expressed their willingness to work with me again. You can view their feedback in this [Feedback Card](#). Additionally, I am eager to participate in a translation test to demonstrate my qualifications for any language service project. Furthermore, I can provide samples of my previous work for your review, ensuring you have a comprehensive understanding of the quality of my services.

Webpages and Additional Contact Details

Academic Email: a_beikian@cmu.ac.ir

Primary Business Email: a_beikian@yahoo.co.uk

Secondary Business Email: abeikian@gmail.com

Skype ID: [a_beikian](#)

[ProZ Profile](#)

[LinkedIn](#)

Availability: 6:00 A.M. to 7:00 P.M. GMT, Monday – Friday

Best Contact Method: Email (Checked every 10 minutes: a_beikian@yahoo.co.uk)

Updated on September 22, 2024

Innovative leader in translation and localization, harnessing technology to enhance international collaboration and educational excellence.